MAGAZINE HOUSE MOOK
Lula Japan Issue 16

Lula Japan

16

With the noble light that gave birth to the Dutch Golden Age paintings, photographer **Hellen van Meene** has captured a story for Lula Japan.
It is a tender memory that lives in your heart, or a utopia that you have longed for.
The whereabouts of happiness for the little ones, protected by outou-iro love.

オランダ黄金時代の絵画を生んだノーブルな光で、
写真家 ヘレン・ファン・ミーネが Lula Japan のためのストーリーを撮り下ろす。
それは心に棲まう優しい思い出、あるいは、恋焦がれてきたユートピア。
桜桃色の愛に守られた、小さき者たちによる幸福の在り処。

Dear Daughters

photography by **Hellen van Meene**

Q-1
Please tell us about your childhood and homeland.
— 芸術的なセンスを培った、幼少期や育った場所について教えてください。

My childhood was warm and loving. My parents have always supported me in my decisions. When I decided to go to the art school, my mother said that she would support me. Although my grandfather said no and told my parents that they should send me to a nursing school! Can you believe me as a nurse? My mother said that whatever her children decide, she would support them no matter what.

— 私の子ども時代は、温かく愛情に満ちたものでした。いつも両親が私の決断を応援してくれたのです。美術学校へ行くと決めた時も、母は背中を押してくれました。それを反対した祖父が、看護学校に行かせるよう両親に言っていたにもかかわらず！ 私には、看護師の自分は想像もできません。母は、自分の子どもが決めたことなら何だって支えると言ってくれました。

Q-2
What brought you to photography?
— 写真を撮り始めるきっかけになった出来事について教えてください。

I had a toy plastic camera and I liked it so much that I decided to become a photographer when I was 16 years old.

— 持っていたプラスチック製のトイカメラがとても気に入っていて、16 歳の時に写真家になると決めました。

Q-3
What do you first think of when starting a new project?
— 新たな作品に取りかかる際、1 番始めに考えることは何でしょうか？

I have many images in my head and start making the photos in my mind before the actual shoot happens.

— 頭の中にたくさんのイメージがあるので、実際の撮影よりも前に脳内で写真制作を始めています。

Q-4
What do you value the most when creating?
— 制作において最も大切にしていることは？

That the outcome of the photos is what I hoped for.
— 写真の仕上がりが自分の望んだ通りであること。

Q-5
Many of your works depict the beauty of fragility, immatureness and imperfections. What are your inspirations and motives?
— 脆さや未熟さ、不完全さゆえの魅力を捉えた写真表現が印象的ですが、そのインスピレーションの源は？

Everyday life or watching. Costume drama movies memories. It could be everything.

— 日常生活や鑑賞。歴史映画の記憶。あらゆることかもしれません。

Q-6
How do you select and decide subjects such as teenagers, animals and still life?
— 思春期の少年や少女、動物、静物といったものを被写体としていますが、どのようにそれらを選んでいるのでしょうか？

Just naturally, it is all about the right chemistry and interaction between people I meet or animals that I love.

— 必然的に。つまりは私が出会う人々や愛する動物たちとの間で生じる、適切な化学反応および相互作用です。

Q-7
Is there any artist or creator that you are inspired by?
— 好きなアーティストや、インスピレーションをもらえるクリエイターはいますか？

I am not directly inspired by other artists or creators. But it can happen with that I see something in an exhibition. It could be even from an unknown artist and that I think wow and that leads to a different idea in my head.

— 私は他のアーティストやクリエイターから直接的にインスピレーションを受けることはありません。ですが、展覧会で目にしたものから何かを得ることはあります。無名のアーティストのものであっても、はっとさせられて、新鮮なアイデアが湧いてくる時があるのです。

Q-8
Please tell us a word or phrase that depicts you best.
— ご自身について一言で表すと？

“Everything has been done, but not by Me” !
—「すべてのことはすでに為されている。しかし、私によってではない」！

Q-9
Please tell us about your recent projects and what you want to challenge next.
— 最近の活動や、次に挑戦したいことがあれば教えてください。

Working with fire .....
— 火を使った何か……。

Q-10
What did you first think when you thought of the outou-iro color?
— 日本古来の色である桜桃色から、最初に何を連想しましたか？

Just love pink .....
— ひたすらに愛おしい……。

Q-11
Do you have any episode that reminds you of the outou-iro color?
— 桜桃色から連想するパーソナルな思い出があれば教えてください。

Childhood sweet memories.
— 子どもの頃の甘い思い出。

Q-12
Please elaborate on the work you have captured for this issue 16 of Lula Japan.
— 今回 Lula Japan のために撮り下ろしてくれた作品について教えてください。

Thinking of pink, I thought about our cat Chihiro. He is a naked sphinx and his skin is slightly pink. I have a pink sofa that I bought a while ago because I loved the color and I use it for my photos whenever it suits the idea. So, when you asked to work with pink, I felt that I needed to combine my cat and the sofa and so the other images also came to mind. These are our pets and our daughters.

— 桜桃色と言えば、我が家の猫 チヒロが思い浮かびました。無毛のスフィンクスで、肌はほんのりとしたピンク色。少し前に色が気に入って購入したピンクのソファがあり、アイデアに合えば写真に使っています。今回桜桃色を主題とした作品を依頼された時、チヒロとソファを組み合わせなければならないと感じ、間もなくその他のイメージも浮かんできました。それは、ペットと娘たちを取り入れることでした。

Q-13
How did you implement outou-iro into this work?
— 桜桃色をどのように用いた作品ですか？

I think the photos speak for itself.
— 写真が物語っていると思います。

Hellen van Meene

1972 年オランダ・アルクマール生まれ。1996 年に初めて作品を発表して以来、世界各地で制作および展示を行い、その作品はグッゲンハイム美術館やニューヨーク近代美術館など多くの主要美術館に収蔵。ティーンエイジャーや子どもを被写体に、それぞれの持つ揺らぎや美しさを巧みに捉えたポートレートは、その自然光の用法や精密な構図がヨハネス・フェルメールの絵画を彷彿させる。現在はハイローブを拠点に、スティルライフや犬などの動物といった主題にも取り組んでいる。
hellenvanmeene.com